SVOBODA  СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY — УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

Пам'ятаймо про Україну!

VOL. CI № 244. JERSEY CITY and NEW YORK, FRIDAY, DECEMBER 23, 1994. CENTS 50 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СИТІ І НЮ ЙОРК, П'ЯТНИЦЯ, 23-го ГРУДНЯ 1994 р. Ч. 244. РІК CI

„Різдвяна благодать і тут і в Україні У тьмі розсіє ясність золоту“

„ДУХ РІЗДВА — ЦЕ ДУХ ЛЮБОВИ, МИРУ, ЗЛАГОДИ ТА ДОБРА“

РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ ВСЕУКРАЇНСЬКОГО ЄВАНГЕЛЬСЬКО-БАПТИСТСЬКОГО БРАТСТВА

„Любов Божа до нас з'явилася тим, що Бог Сина Свого Однородженого послав у світ, щоб ми через Нього жили“

(1 Ів. 4:9)

Дорогі у Христі Брати та Сестри в Україні та діяспорі!

Вітаємо Вас привітом радости великої, привітом Божої любови, привітом миру — привітом Різдва: Христос народився! — Славте Його!

Різдво — це „велика таємниця благочестя“ — Бог з'явився в тілі і Він заманіфестував Свою любов до світу, щоб спасти його від духовного упадку, від марнотного життя і врятувати від вічної загибелі.

Бог Отець є джерелом любови, Автором і Причиною усього життя, усієї творчости. Його розум зформував усе, Його душа полюбила всіх людей. Бог Син — наш Спаситель, що народився в яслах вифлеємських, є Архітектором усієї творчости і втіленням Божої любови.

Найбільший факт не тільки в усій історії, але — в усій вічності, це та основна істина Різдва: Бог довів Свою любов до нас, як ми були ще грішниками. Він віковічною любов'ю полюбив світ і вчинив усе для спасіння роду людського.

„Так бо Бог полюбив світ, — споконвіку лунає відгомін вічної Євангелії, — що дав Сина Свого Однородженого, щоб кожен, хто вірує в Нього, не згинув, але мав життя вічне“. Яка проста, зрозуміла, доступна для всіх, але — велика любов, велика істина. І цю вічну правду любови й життя невмирущого благовістить для нас Євангелія Різдва Христового.

У народженні Христа-Спасителя виявлена велика Любов, велика Особа-Любитель, великий Переможець, велике чудо Різдва, великий Цар над царями, великий Примиритель, що Бог через Нього примирив світ із Собою, і — саме головне — Він об'явив нам великого Спасителя людства, бо „народився для вас Спаситель і Він спасе людей Своїх від їхніх гріхів“. Без Різдва людство було б у темряві. Але, слава Богові, Спаситель народився і в Його народженні ми бачимо сяйво світла, авреолю Божої слави, яка випромінює любов Бога до людини.

У святкові дні Різдва Христового глибоко зануримося в глибоку доктрину, у велич і чар Божої любови до нас! Бог любить нас! Він заманіфестував Свою любов: „Подивіться, яку любов дав нам Отець, щоб ми були дітьми Божими“ (1 Ів. 3:1). Але Бог кладе й на нас обов'язок: „Улюблені, — коли Бог полюбив нас отак, то повинні й ми любити один одного!“ (1 Ів. 4:11). Так, — любити один одного, бо „хто не любить, той Бога не пізнав, бо Бог є любов“ (1 Ів. 4:8).

Любов — це один із моральних атрибутів Бога, це сильне почуття прив'язаности до когось: до дружини, дітей, сім'ї, приятелів, рідного краю, народу, України. Любов — це не егоїстичне, а альтруїстичне сильне бажання добра іншим, зокрема родині та рідному народові. Бо ті, що люблять — близько неба... Христос закликає нас: „Перебувайте в любові Моїй“ (Ів. 15:9). Любов — це вирішальна й остаточна проба нашого знання Бога, це доказ, що ми — зрілі християни, що ми перебуваємо в Бозі, це доказ нашої віри в Різдво Христове, бо „віра чинна любов'ю“ (Гал. 5:6). Віра — це тільки коріння, з якого росте розкішне дерево любови і приносить плоди миру й злагоди. Не можна мати віри без любови й любови без віри! Любов будує наше життя, поєднує нас в одну національну й духовну родину та побуджує молитися за рідний край і народ молитвою пророка: „Нахили, Боже мій, вухо Своє та послухай, відкрий Свої очі й побач наші спустошення та місто, де кликалося Ім'я Твоє. Господи, вислухай! Господи прости! Господи, прислухайся й зроби! Не опізнися ради Себе, мій Боже, бо Ім'я Твоє кличеться над Твоїм містом і над Твоїм народом“ (Дан. 9:18-19).

Оце послідовна й ефективна молитва патріота! Це — любов до народу! Чи смуток, чи радість, чи піднесення, чи упадок, чи добробут, чи тяжкий економічний стан — ми маємо бути глибоко зацікавлені рідним народом і його долею.

Тому в ці святкові різдвяні дні, у цей Рік родини, коли ми захоплюємось маніфестацією Божої любови до нас, заманіфестуймо й нашу любов до Бога, один до одного, до Церкви Христової, до України. Помолімося, щоб Бог послав єдність і любов нашому народові; помолімось, щоб Бог послав здоровий розум Верховній Раді України і помолімось за Президента України Леоніда Кучму, щоб Бог допоміг йому подолати складні проблеми, які має Україна, і робити все на добро українського народу.

Дух Різдва — це дух любови, миру, злагоди та добра. Тому від душі бажаємо Вам радісних свят Різдва Христового та Богом благословенного Нового 1995 Року Божого!

З любов'ю — щиро Ваші у Христі:

Пастор Володимир Домашовець,
голова Всеукраїнського Євангельсько-Баптистського Братства

Пастор Олекса Гарбузюк,
президент-емерит

Пастор Йосафат Іваськів,
генеральний секретар

Різдво Христове
1994 Року Божого



З Різдвом Христовим!

Євген Крименко-Іванків

І знов зоря

І знов зоря на небесах пророча
Старинних мудреців кудись веде...
І знову хтось в таємній тиші ночі
Співучих янголів появи тужно жде.

Пушистий сніг у чарівній мережі
Звисає ґраціозно знову із вершин...
І покриває ліс, поля і стежі
Своїм серпанком білим, зимовим.

І знов Предвічний в яслах десь, на сіні,
Народжується в ніч оцю святу;
Різдвяна благодать і тут і в Україні
У тьмі розсіє ясність золоту.

Радіє многодзвонно Київська Софія,
Гримить відлунням волі Юра храм;
Даремно люті Іроди шаліють,
Їх лють безсильна, Бог явився нам!

І знов Різдва містерія велична
Спинила безнастанний хід століть...
Земля і небо й вічність потойбічна
Сплели Месії зоряний привіт.

фото В. Маруженка, Київ

„СЬОГОДНІ НАРОДИВСЯ ВАМ У МІСТІ ДАВИДОВІМ СПАСИТЕЛЬ“

Соборне різдвяне Послання ієрархії помісної Української Греко-Католицької Церкви

ВСЕЧЕСНИМ ДУХОВНИМ ОТЦЯМ, ПРЕПОДОБНИМ ЧЕНЦЯМ І ЧЕРНИЦЯМ ТА ВСІМ ДОРОГИМ ВІРНИМ ПОМІСНОЇ УКРАЇНСЬКОЇ ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ В УКРАЇНІ І НА ПОСЕЛЕННЯХ

Мир у Господі і наше Архиєрейське Благословення!

Христос Раждається! Славіте Його!

„Ось Діва зачала, породила Сина, і дасть Йому ім'я Емануїл, що значить: з нами Бог“.

(Іс. 8, 14 і Мт. 1, 23)

Дорогі в Христі Браття й Сестри!

Вітаємо вас з величними святами Христового Різдва, та все таки рідними й дорогими українському християнському серцю.

Починаємо це Послання до вас словами пророка Ісаї, який біля 750 років перед народженням Христа предсказав дівственне материнство Пренепорочної Марії — Матері Спасителя. Її світла Особа буде темою цьогорічного нашого до вас Послання. Вона є зараз другою особою по Ісусі в цій безсмертній картині Різдва.

Благословенне і повне благодаті почитання Марії, яке від віків було і є у Вселенській Церкві й у високому степені в нашій Українській Церкві, основується на короткому реченні, але як же великому в глибину думки і з нею наших найглибших почувань. Це речення повторяємо стільки разів в апостольськім Символі Віри: „Вірую... в єдиного Господа Ісуса Христа, Сина Божого... що воплотився з Духа Святого і Марії Діви, і став чоловіком“.

На перших сторінках Святого Письма є згадка про місце Марії в історії нашого спасіння й це вповні вистачало б, щоб доказати, що Марія є такою великою для нас по Бозі.

Святий Дух готовив Марію до її святого і таїнственного материнства, наповняючи її повнотою ласк. Вона не тільки жила подихом Божої ласки, але і зачала і носила у своєму лоні того, якого світ, ні ціла вселенна змістити не може, дателя всіх ласк — Божого Сина.

Після зачаття Марія відвідала свою тітку св. Єлисавету, яка силою Святого Духа пізнала, що Марія є Матір'ю Господа. У моменті того об'явлення Марія складає пісню: „Величає душа моя Господа, і дух мій радіє в Бозі, Спасі моїм“. Цією подячною піснею Марія немов оспівувала нову добу у світі, яка розпочнеться з приходом Божого Сина. Марія прославляє Бога за те, що Він підніс тодішній і теперішній світ покірних, голодних правди і справедливості. Пісня Марії є світанковим співом пташини, що віщує схід сонця після довгої понурої ночі, в якій поринав увесь світ. І зійшло сонце, Сонце правди — Ісус Христос, і освітило найглибші закутини людських душ, і люди побачили велике світло світу.

У чому лежить найглибший зміст науки віри про почитання і велич Марії? Ісус — це воплочений Син Божий. Він від віків безначально походить від Отця, але в часі, в історії, Він народився з Марії Діви: „Послідним віком став чоловіком“ — співаємо в нашій коляді. Ісус у вічності був Сином тільки Бога-Отця і в божестві не міг мати матері. Зате в приході Його на світ Бог Отець вибрав Йому за Матір Пречисту Діву Марію.

Що було причиною того Божого вибору? Одна з наших марійських пісень подає її чесноту покори, кажучи: „ Це покора учинила, що ти Бога народила“. Ця її покора й повне віддання Божому Провидінню характеризує Пречисту від її зачаття, аж до смерті. Пречиста, як кожна ізраїльська жінка, знала, що означало бути вибраною на Матір Месії, і кожна напевно бажала стати тією вибранкою. Та хоча її призначення піднесло її понад усіх жінок, згідно зі словами Архангела Гавриїла: „Радуйся, благодатна, Господь з тобою! Благословенна ти між жінками“ (Лк. 1, 28). „Ти бо найшла ласку в Бога. Ось ти зачнеш у лоні й родиш сина й даси йому ім'я Ісус. Він буде великий і Сином Всевишнього назветься Господь Бог дасть йому престол Давида, його батька, і він царюватиме над домом Якова повіки, і царюванню його не буде кінця “ (Лк. 1, 31-33).

Ця покора допомогла Пречистій переносити всі прикрості терпіння, зв'язані з гідністю Божої Матері. Страждання зачалися, коли вона подалася в дорогу зі своїм подругом св. Йосифом до Вифлеєму, щоб там записатися. Якраз у тому часі прийшов їй час родити. Та коли прийшлося їм шукати відповідного місця у Вифлеємі, то помимо того Божого Гостя, що мав народитись, вони не могли знайти місця в домі, й мусіли шукати пристанища поза Вифлеємом, у печері, пристановищі звірят. Ця обставина не викликала здивування й Пречиста зі спокоєм принимає той досвід і старається якомога краще захоронити своє новонароджене Боже Дитя — Ісуса. Знайша в тій печері ясла, де ще було трохи сіна й усе впорядкувала, щоб якось його захоронити перед холодом, бо в Палестині тоді була дощова пора, й дощ крізь широкий вхід до печери гонив холодним вітром.

В такий холодний морозний день, ми, дивлячись на вікна, на яких мороз малює квіти, глядимо на сніг, який пролітає й покриває землю й дерева, думками линемо дві тисячі літ назад і думаємо про велику віру й покору Пречистої. Вона, що рішила стати матір'ю Спасителя, не сподівалася можливо, що провидіння Боже буде її так болісно досвідчати, щоб вона привела Сина Божого навіть не в бідній хаті, але в печері, пристановищі для звірят. Бідна мати сама не знала як захищати новонароджене Боже Дитя перед холодом пізньої осені чи палестинської зими. Все ж таки вона не нарікає, але терпить, хоч і боліє над недолею своєю маленької дитини, яка вже від самого приходу на цей світ мусить переносити таку гірку недолю.

Прегарно оспівує наша Церква в колядах і „богородичних“ гимнах Божу Матір, „Без сімени, волею Отчею, від божественного Духа зачала Ти Божого Сина, вічного від Отця без матері, а задля нас від Тебе без Отця посталого, якого Ти тілом породила і як дитину кормила. Тому й не переставай молитися, щоб душі наші визволилися від усяких бід“.

Першими почитателями воплоченого Слова і Богородиці були Вифлеємські пастирі. Вони на поклик ангела поспішили до вертепу. Ангел мовив до них: „Сьогодні народився вам у місті Давидовім Спаситель. Він же Христос Господь. І ось вам знак: ви знайдете дитя сповите, що лежатиме в яслах... І пішли пастирі притьмом і знайшли Марію,

(Закінчення на стор. 8)

„БЛАГОДАТЬ ВАМ І МИР ВІД БОГА“

ВСЕЧЕСНОМУ ДУХОВЕНСТВУ, ПРЕПОДОБНОМУ ЧЕРНЕЦТВУ ТА БОГОЛЮБНИМ ВІРНИМ МИР У ГОСПОДІ І НАШЕ ЩИРЕ АРХИЄПИСКОПСЬКЕ БЛАГОСЛОВЕННЯ!
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Наочним доказом незбагненної Божої любови до нас є празник Різдва Христового, який ми радісно і урочисто святкуємо з року в рік. Бог бо так полюбив нас, що „Сина свого Єдинородного дав, щоб кожен, хто вірує в нього, не загинув, а жив життям вічним“ *(Ів. 3,16)*. Наше серце створене для любови, тому воно „прагне до Бога, до живого Бога“ *(Пс. 42,3)*, бо Бог „є любов, і хто перебуває в любові, той перебуває в Бозі, і Бог перебуває в ньому“ *(Ів. 4,16)*. Тому то св. Августин, після свого навернення, на початку свого знаменитого твору *„Ісповідання“* стверджує: „Для себе Ти створив нас, Боже, й неспокійне наше серце, поки воно не спочине в Тобі!“ *(І, 1)*.

Після упадку наших прародичів людське серце надалі прагнуло тієї Божої любови. Тож Син Божий, який „до кінця любив нас“ *(Ів. 13,1)*, зійшов з неба, щоб нас знову привернути до джерела тієї любови, Божої любови, до нашого правдивого щастя. Вифлеємська зірка звістила усьому світові прихід на землю утіленої Божої любови, а небесний ангел тієї ж блаженної ночі звістив цю „велику радість“ *(Лк. 2,10)* пастушкам, які сторожили свої отари на Вифлеємських полях. Поспішім і ми разом з пастушками до Вифлеєму, щоб разом з ними поклонитися народженому Дитяткові, втіленій Божій любові. Це Дитятко й до нас мило простягає ручenята, наче промовляючи: „Прийдіть до мене всі втомлені й блаженні, і я облечу вас!“ *(Мт. 11,28)*.

Вифлеємське Дитя всіх нас закликає до різдвяної сповіді, щоб через нього й ми „знайшли полегшу душам нашим“ *(Мт. 11,29)*. Тільки з миром і любов'ю в нашому серці ми зможемо радісно сідати до святої вечері, щоб гідно зустріти торжественний празник Христового Народження, яке за благовістю ангела, має бути „радістю для всіх людей“ *(Лк. 2,10)*. А виразом цієї надземної радости була перша, так би мовити, ангельська колядка, що відгомоном розносилась тієї Святої Ночі над дрімучими вифлеємськими полями: „Слава на висотах Богу й на землі мир, в людях (Боже) благовоління“ *(Лк. 2,14)*.

Так, отже, наш Божественний Спаситель бажає, щоб у день Його приходу на землю, як у нашому серці, так і в наших сім'ях перебувала „Його радість“ і щоб та „наша радіста була повна“ *(Ів.)*. Ще 700 років перед тим пророк Ісая, надхненний Святим Духом, радісно закликав: „Ось наш Бог! На нього ми надіялися і він прийшов спасти нас. Тож радіймо і веселімся спасінням його!“ *(Іс. 25,9)*.

Святий Євангелист запевняє нас що пастушки, почувши звістку від ангела, притьмом подалися до Вифлеємської стаєнки і там „знайшли Марію, Йосифа й дитятко, що лежало в яслах“ *(Лк. 2,16)*. Значить, Син Божий зволив народитися в сім'ї, через що і празник Його народження став сімейним празником. Тоді то всі члени християнської сім'ї радісно відчувають у своїх серцях Божу любов і благодать , що їх приніс на землю наш Божественний Спаситель. Він бо через св. Тайну Подружжя і надалі перебуває в тісному зв'язку з кожною християнською сім'єю.

Цього року, саме в празник Різдва, закінчується *Міжнародний Ріс Родини*, що його Святіший Отець Папа Іван Павло II 2 лютого ц. р. відзначив окремим *Листом до сім'ї*. У своєму *Листі* Христовий Намісник підкреслив, що саме Свята Родина повинна бути „іконою і зразком“ для кожної сім'ї, тим більше для християнської сім'ї. Ось чому і я, як Ваш духовний батько, звертаюся своїм *Різдвяним посланням* передусім до Вас, українських сімей, бажаючи, щоб і для Вас Свята Родина стала „іконою і зразком“ сімейного життя.

Всім нам слід пам'ятати, що Творцем кожної родини, як і Святої Родини, є сам Господь Бог. Він бо створив „людину на свій образ; чоловіком і жінкою створив їх“ *(Бут. 1,27)*, щоб у зв'язку взаємної любови вони стали „одним тілом“ *(Бут. 2,24)*. І, благословляючи їх, Бог їм наказав: „Будьте плідні, множіться і наповняйте землю!“ *(Бут.1,28)*. Значить, дитина для батьків є Божим благословенням, даром Божим. Народжена дитина є об'явленням життя, тому, як повчає св. Іриней *(+ 202 р.)*, кожна дитина є „славою Бога“ *(Проти єретиків, IV, 20)*.

Для тілесного оформлення нового життя Господь Бог користується співпрацею подругів, чоловіка й жінки. „Чоловік лишає свого батька й матір і пристає до своєї жінки, і стануть вони одним тілом“ *(Бут. 2,24)*. Людську ж душу, тобто „віддих життя“ *(Бут. 2,7)*, може дати тільки сам Господь Бог *(2 Мак. 7,22)*. Тож батьки, приводячи дитину на сіт, мусять з Євою покірно признати, що вони „придбали дитину з Господньої ласки“ *(Бут. 4,1)*. Тому ніхто у світі не має права відбирати життя, хоча б і ненародженої дитини, бо в неї Господь Бог уже „вдихнув віддих життя“, що через Христа призначена „до повноти життя“ *(Ів. 10,10)*. Дитина — це дар Божий для сім'ї, й тому сім'я повинна бути „святилищем життя“.

(Закінчення на стор. 8-ій)

Усіх членів Головного Уряду УНС і наших членів, читачів, співробітників та всіх наших громадян, які відзначають Різдво Христове за новим календарним стилем, вітаємо із хвилюючою і радісною подією — незалежністю України та її виходом на політичну арену світу з усіма іншими народами, які бажаємо усім гарних і щасливих Свят. —

Екзекутивний Комітет УНС і В-во „Свободи“

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302.

Svoboda: (201) 434-0237 UNA: (201) 451-2200

Бюро УНС у Вашінгтоні: (202) 347-UNAW, (202) 347-8631 (факс.)

Передплата на рік $55.00, на півроку-$32.00, на 3 місяці-$17.00.
Для членів УНСоюзу $30.00 річно. За кожну зміну адреси-$1.00.
Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda"

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

Бог предвічний народився...

Із святом Різдва Христового суперничить тільки свято Воскресіння Христового. Кожне з них — чудове своєю символікою. У них звеличуємо найбільші чуда — прихід на світ Месії, „щоб спасти люд свій весь", і чудо чудес — коли Христос смертю смерть подолав. Свято Різдва Христового припадає на час лютої зими. Особливо американці люблять мати „біле Різдво". Забувають вони, і ми з ними, що у Вифлеємі не було тому 1994 роки і ніколи не буде снігу і не може бути тієї української романтики, коли їхали люди до церкви санками, що їх тягли коні з дзвінками під шиями. І наші земляки в Аргентині чи Бразилії не знають прикрашеної різними цяцьками ялинки, бо ялинку заступає там пальма. Але найважливіше у святі Різдва є той „різдвяний дух", в якому сповитий різдвяний чар вже від половини листопада.

На цьому місці рік-річно підкреслюємо, що свято Різдва є родинним святом. Ціла родина і запрошені самітні приятелі збираються за свят-вечірнім столом і господиня підходить до кожного, частуючи його кусничком посвяченої просфори та обмінюючись найщирішими бажаннями. Різдво Христове — це свято родини та особливо свято дітей. Діти моляться, щоби дістати під ялинку те, чого їхня невинна душа бажає собі. Новітній час із своїм промислом і торгівлею витиснув і на святі Різдва Христового печатку комерціялізму, печатку бизнесу, але не зовсім, бо жінки і чоловіки заздалегідь купують на майданах ялинки, в усіх установах і в усіх підприємствам та на дверях приватних помешкань вішають різдвяні вінки на знак, що це родина, яка святкує Різдво.

Нема нічого у світі, щоб було тільки „добре" або тільки „зле". Пригадаймо минулорічну зиму зі щораз новими сніговіями, які вносили хаос у комунікацію та спричинили масу катастроф. У такі зими, у такій погоді люди перестають думати про романтику і про „біле Різдво" і прагнуть якнайшвидшого приходу весни. Інша річ, що в Америці, бувало, на Різдво падав дощ, а сніг упав на Великдень.

В Україні все ще існує найбільша турбота зимовою порою — проблема палива, проблема теплої води. Треба подивляти терпеливість і витривалість наших земляків, які наче привикли до нестерпних на Заході цивілізаційних відносин в усі пори року. Найкраще, що приносять вістки з України, що тамошні церкви повні вірних. Дармащо в Україні аж три Православні Церкви і не добре, що в Києві все ще нема ні одного храму для українських католиків. Загальний безпорядок відбивається і на церковному житті.

А в тім, „Бог предвічний народився" — є гимном, який близький серцям вірних без різниці християнської Церкви. І ми тут, в Америці, щорічно з жалем стверджували, що поділ українських католицьких епархій на таких, що святкують релігійні свята за старим і за новим стилем, що той поділ був великою помилкою. Не добре є, що українці православного віровизнання святкують великі свята в іншому часі, ніж українці католики, і не добре, що самих католиків поділено на „нових" і „старих". Покищо добре, що всі святині під час Різдвяних свят повні вірних і добре, що зберігається традиція колядок і ялинок і бажання одних одним. Найбільше бажання всіх українців без уваги на віровизнання — щоб збереглася, закріпилася і розквітла українська ні від кого незалежна держава. Щоб закінчилася ера партійництва, якнайшвидше настала ера внутрішньої згоди та одного конструктивного патріотичного фронту, щоб економічні відносини дозволили святкувати Різдво Христове у теплих помешканнях та складати під ялинку дарунки одні одним, як щось природне, нормальне, а не як люксус. Бог предвічний народився! — Славіте його!

Дописи з життя громад, установ, організацій, інституцій чи осіб, включно з посмертними згадками-некрологами, мають бути не довші за три сторінки машинопису, писані через два інтервали на друкарській машинці і лише на одному боці листка паперу. Якщо допис писаний рукою, слід також дотримуватися великих відступів поміж рядками і писати розбірливо (дехто розуміє цю вимогу як писання великими літерами, насправді літери мають бути малі, але великі проміжки поміж рядками, щоб було де поправити речення, якщо зайде потреба). Дописи слід надсилати до редакції до десяти днів після описаної події. Редакція застерігає за собою право скорочувати дописи і правити мову. Просимо дописувачів подавати повні імена і прізвища у своїх матеріялах, не скорочуючи їх. У випадку англійських назв чи прізвищ слід подати їх і по-англійському і по-українському. — *Редакція.*

Олекса Гарбузюк

ЧУДО РІЗДВА

Різдво — це не тільки свято радости великої, свято подарунків, колядок і словослів'я. Різдво — це чудо. Бог явився в тілі. Христос стався Сином Людським, але Він має всі атрибути Бога і є Спасителем світу. „І Слово сталося тілом, і перебувало між нами, повне благодаті та правди, і ми бачили славу Його, славу як Однородженого від Отця" (Ів. 1:14).

Перше Різдво було, ніби, звичайне, вбоге, але, насправді, воно було надзвичайне. Від нього народилася маєстатична й містична слава, яка є авреолею й сяйвом Божої присутности. „Аж ось ангол Господній з'явився коло них і слава Господня осяяла їх" (Луки 2:9). Різдво прикрашене космічними, небесними й вічними подіями...

Скільки світла, тепла, добра й щастя в цій найбільшій і найвеличнішій події в історії світу! Яку чарівну сумфонію добра внесла вона в життя і в душу людства... „Слава Богу на висоті, і на землі мир, у людях добра воля". Це — чудо Різдва!

Пастухи, коли почули це велике благовістя, поспішаючи, прийшли до ясел і знайшли там Дитятко мале. Велике з малого... Той, Хто родився від Бога — Великий, Він є Богом. Христос — Бог у людському тілі. Але й мале є великим, коли Бог у ньому. Велика любов приносить велику жертву. Велике діло вимагає великої посвяти. Великі причини творять великі наслідки. Гете казав: „Перед великим розумом я схиляю голову, але перед великим серцем, яке любить, я падаю на коліна". Божий розум — вищий розум, творчий розум. Божа любов — велика любов, вона — „союз досконалости". У малих убогих яслах народилася велика любов, велика жертва, великий Спаситель.

Чудо Різдва міститься у тому, що Христос у тілі прийшов на цей світ на крилах пісні Пресвятої Діви Марії, анголів Божих, праведного Симеона і всіх святих. Чудо Різдва оспівує небо і земля, оспівує також увесь християнський світ і наш український народ, як чудо Боговтілення.

Чудо Різдва благовістить, що християнство правдиве — це релігія радости, релігія життя, релігія пісні спасенної душі. Безбожжя й агностицизм не мають своєї „Гльорія", браманізм і магометанство не мають наповняючого душу радістю „Алилуя". Віщий і понурий дух поган не приносить надії ані для теперішнього, ані для майбутнього життя.

Невмирущу пісню життя, блаженства, красу високого духа, мистецтво душі народили тільки ті, які знають Христа, Його любов, бо тільки християнська віра є невичерпним джерелом щастя й радости правдивої, і вона єдина перетворюється в антифонний гимн слави Тому, Хто віковічною любов'ю полюбив світ. Чи не тому то серед клясичного співу найкращий — християнський спів.

Пречиста Діва Марія співала цю особливу пісню радости саме тоді, коли вона отримала Благовістя від ангола, що вона буде Матір'ю Ісуса Христа, Спасителя людства. Цією піснею — „Величає душа моя Господа, і радіє мій дух у Бозі, Спасі моїм" — вона прославила Бога Отця. Пісня Марії свідчить про Чудо-Ісуса у Його приході на нашу плянету-Землю.

Народження Христа змінило колесо історії й замість смутку принесло людям радість спасіння. Марія вірила, що Христос може перемінити не тільки воду у вино в Кані Галилейській, але що Він може чудотворчо перемінити й людське життя. Вона глибоко відчувала потребу Спасителя в її житті та в житті усього людства.

Чим же тоді справді є Різдво? Різдво — це чудо спасіння, це — маніфест Бога для всіх поневолених, пригноблених, голодних правди, гонених за віру, раз дану святим. Цей маніфест бринить: „Радійте! Я — ваш Бог, добрий і милосердний, що послав Сина Свого проповідувати полоненим визволення, відпустити на волю засмучених. Ви — Мої діти. Випростуйтеся, піднесіть ваші голови, бо прийшло ваше спасіння й ваша боротьба за віру, за чистість життя, за освячення духа — це дорога до неба"...

Різдво — це надія для всіх засмучених і розчарованих життям, це добра новина для всіх полонених гріхом і дияволом. Різдво — це знак того, що Бог бажає пригорнути до Себе кожну людину і бажає допомогти всьому людству знайти справедливість, якої воно шукає, волю, за яку воно бореться, і надію, якої воно потребує. Єдиною надією є Христос! Тому чудо Його Різдва треба пережити в серці нашому. Бо хто не має Христа у серці своєму, той ніколи не знайде Його під ялинкою.

Коли б не було чуда Різдва, коли б пастухи не знайшли Христа в яслах, ми не мали б і не знали б, що то таке велика любов, велике чудо, велика Особа, великий Переможець, великий Визволитель, і найголовніше — великий Спаситель. Ми не мали б краси християнської пісні, пісні Різдва, колядок народних, бо Різдво — це музика, музика душі, музика неба; ми не мали б величного „Слава Богу в небі", не мали б зворушуючого душу „Алилуя". Слава Божа не з'являлася б і ми не мали б краси життя, мистецтва духа і не мали б християнства. Нема ж нічого кращого в світі від християнства правдивого! Чим замінимо ми його? Християнство — це Христос! Не знайти Христа і відкинути Його — це означає зруйнувати фундамент усього і бути без Бога на світі. Тому на Різдво побожно поклонімося Тому, Хто „все та в усьому"! Поклонімося Христу-Богу, Який є чудом віків і чудом історії.

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про святочні роздуми

Хотілося б усім нашим читачам повіншувати вже тепер тепло і сердечно всього найкращого із близькими святами. Святами — котрими? Чи не маємо ми їх тепер забагато і чи не святкуємо задовго? Так вже від місяця дзвенять дзвіночки повбираних у костюми Санта Клявзів, переливаються усіми голосами все ті самі колядки, із нашим „Щедриком" включно, а всі і вся на різні лади гукають „Меррі Крістмес".

І чи в тому пересиченні святковістю, люксрованим штучним різдвяним настроєм можуть ще збудитися справжні почуття радости і незвичайности того свята? Це вже не важливо чи хтось із нас відбуває Різдво після нового стилю, чи після старого, чи, як багато із нас, старається святкувати на „два голоси". Важливі можуть бути тільки сенс, настрій і глибина святости самопочуття, а їх так важко викликати, навіть з усіми тими позолочуваними атрибутами, що їх подають нам тут на кожному кроці, в усіх постатях і на різні лади, але то є більше звичайний бизнес, ніж переконання у святості хвилі. Десь з роками щораз менше тої традиційности того, що було таке питоменне у нас, українців, а що було тісно пов'язане із давніми звичаями, з тим, що різнило наше, українське, Різдво від усіх інших.

Здається навіть в Україні вже не так спонтанно цього року будуть святкувати, як ще перед двома чи трьома роками, коли радість Різдва виявлялася у вкінці уявнених колядках і настрої відродження, що опанував усіх широкою хвилею і казав пригадати все, навіть те забуте, що було пов'язане колись з українським Різдвом, де традиція добра роду і магії святкового ритуалу сягали глибоко у нашу рідну землю і в культ предків.

А були це традиції ще із древніх часів, коли перші слова коляди „Бог предвічний народився" співали у день, як господар урочисто в'язав перший сніп пшениці, а потім і так урочисто вносили його до хати на Свят-Вечір та ставили на покуті з шаною, як символ майбутнього добробуту та надій на все краще, що було вчароване у це свято. Скільки ще із нас заховали цей прабатьківський звичай з переконанням, а скільки заміняли його на масу дрібних подарунків, що їх прихапцем купується і для „годиться" дарується? Через довгий час витримування у т.зв. різдвяному настрої вони втрачають чар і щирість дару, що іде з глибини серця овіяним чаром таємничости свята. Але, видається мені, що цей символічний сніп пшениці — це немов наш нарід, що розсипався тепер на сотні поодиноких, а тому не раз самітних, колосків, яких ніхто не годен позбирати і зв'язати душами докупи, при заворожуючому світлі різдвяних свіч.

Розлетілися ті українські колоски по цілому світі, а з них посипалися зернятка — наші діти і внуки. Куди вітер поніс ці зернятка, там вони і пробують тепер прорости в уже їм тепліших землях, але лише поодиноко, а снопа із них вже нікому не вдається зв'язати. Бо це не буйний лан і колоски слабші і господаря до праці бракує, або забув, як сплести чарівне, золоте перевесло, що в'яже в один сніп повний ужинок.

Так ми усі розсипались і хоча працюємо для однієї цілі, таки залишилися як поодинокі колоски, насмикані з різних ланів і з різних урожаїв, яких ніяк разом пов'язати. Кожний має свої радості і смутки, кожний по своєму інакше сприймає це, що йому доля принесла і поклала під різдвяну ялинку: кому рум'яне яблучко, кому золотий горішок, а кому повну хату самотньої тиші.

Може у цьому передсвяточному часі ми могли б пов'язати себе хоча б на тих кілька годин, не комерційною, купленою у найближчому „шаппінґ мол", святочністю, а ідучим з глибини серця настроєм, надією і вірою, що Христос таки родився, аби збавити нас усіх тільки раз, і треба нам усім його славити, без огляду на календарне розмаїття?

О-КА

Ольга Кузьмович

НАЙКРАЩИЙ РІЗДВЯНИЙ ДАР

Чомусь саме у різдвяний час усі часописи наповнюються споминами давніх переживань, зв'язаних із тими святами. Ні одне свято року не викликає у дорослих стільки спогадів, як саме Різдво, і здається, вони в головній мірі роблять Різдво для дорослої людини тим, що воно є, бо кожного разу сягаємо пам'яттю до людей, яких вже нема, і років, що вже минули, туди, в дитинство.

Хоча кажуть, що спомини пристарюють людину, Богдан Лепкий остерігає нас у свому так часто цитовану вірші „Не бійся споминів. Ти не дитина!", і тому таки повертаємося до них кожного Різдва. Переглядаючи старі річники нашого щоденника, находимо спомини на кожному кроці і вони не лише пригадують нам давні роки, але цілу складну історію нашого народу та важкі події, що кожному з нас прийшлося пережити за того півсторіччя або і ще довшого часу.

Мало є серед нас таких, які без уваги на свою теперішню життєву ситуацію, не могли б закрити на хвилину очей і відновити якийсь спогад про давнє Різдво, звичайно зв'язаний у пам'яті куди сильніше, як усі „звичайні" подарунки з явною комерційною печаткою.

Чи носить хтось у наших спогадах і пам'яті той чи інший светер, перфуму чи рукавиці, які стали стереотипами купованої різдвяної радости? Зате у кожній приватно-особистій скарбниці різдвяних спогадів завжди є тепле і незатерте місце на ту чи іншу особливу згадку з минулого, що ніколи не зникає, а виступає щоразу дуже виразно власне у цей святковий час. Звичайно при тому завжди повертається незмінна картина засніженого села чи містечка, морозної ночі, що іскриться зорями на темному зимовому небі, затишної теплої хати та відповідного до неї затишку і теплого родинного настрою. У наших спогадах ніколи Різдво не є позбавлене білого-пребілого скрипучого снігу, тріскучого морозу, наче б цілий світ провітрено, чисто побілено і приготовлено на цей єдиний святий день.

Чомусь не так тепер на Різдво у нашій дійсності. І тут, і в Україні не завжди повно того снігу та морозу, а часто сірі, захляпані болотом брудні вулиці, а замість санчат, запряжених кіньми з дзвіночками, гудуть усюди мотори автомобілів, що кудись поспішають. Але поруч краси зимової природи, що є немов прикрасою кожного різдвяного спомину, що залишився у пам'яті чи у мемуарах, ще є власне ті, що викликують почуття вдоволення більше, як все інше, вони на вагу скарбу, захованого найглибше у душі. Про них найбільше пишуть і розповідають зі зворушенням, бо це дари, яким немає ціни. Добре слово, добрий вчинок, що вийшли з душі спонтанно, викликані чаром Різдва — це все, що можна згадувати із вдоволенням та радістю до смерти.

Ось знаходимо у старих річниках нашого щоденника спомин про те, як ділилися в'язні совєтських концтаборів дуже скромними харчами, щоб разом вичарувати з них Свят-вечерю. Ось в іншому річнику спомин при жидівську дівчину, яку віднайшли у лісі діти, шукаючи за ялинкою, та відтак допомогли їй потайки вижити та пережити час переслідування німцями. А в іншому читаємо про українських дівчат, що у Свят-Вечір несли страву до в'язнів польських тюрем. Колишня сестра милосердя згадує про добровільну службу у Свят-Вечір, а давній член УПА — про Різдво у бункрі.

Скільки людей, стільки спогадів про минулі давно Різдвяні свята. Здається, немає серед нас, українців, старшої людини, що не могла б згадати такого одного чи другого пережиття, яке у кожне нове Різдво являється перед очима, немов відеострічка, що її не можна витягнути з проєктора...

І у цей сьогоднішній наступаючий святочний час знайдім спокійну хвилину, щоб викликати перед очі одну картину із свого особистого святочного архіву і подаруймо її зі щирим серцем нашим найближчим, щоб цей добрий спогад був для них найкращим даром від нас, коли тісно, лікоть до ліктя і серце до серця, засядемо до різдвяного столу. Щоби всіх нас огорнув єдиний заклик, що у ці дні єднає людей на всіх континентах: Христос ся Раждає! Славімо Його!

Василь Костащук

РІЗДВО У ВАСИЛЯ СТЕФАНИКА

(Спомин)

— Слухай, небоже!... Аби громи били, аби світ западався, то ти маєш приїхати до Русова на Різдво. Пам'ятай, першої днини! — говорив звичайно перед святами Стефаник, коли стрінув мене в Снятині.

— Ще собі, мой, запам'ятай, що все кожного року маєш приходити, чи я прошу, чи ні, бо я часом можу забути просити. Бери з собою свою жінку, що має повний рот зубів, та будете мені співати.

Нам не треба було другий раз казати і ми в кожне Різдво від 1925 року з найбільшою приємністю виконували волю Стефаника. Кожна гостина в його домі була для нас великим святом. Ми все верталися обновлені духом, повні вражень, заворожені (пошаною) до особи Стефаника.

В його хаті було вже повно людей, місцевих русівських селян і студентів, та кілька замісцевих інтелігентів. Стефаник забавляв усіх, вмів кожному сказати відповідне слівце, всіх очаровував.

* * *

Різдво 1930-го року.

Вранці вибираємося до Русова. Дорога тяжка, снігом забита. Входимо в хату, здоровимо з Різдвом.

— Добре, шосте приїхали, загрійтеся, сідайте та будете їсти. Цьоця багато напекла і приготувала.

За столом русівські старші браття, а між ними вуйко Проскурняк. Коло них і ми присідаємо. Стефаник гостить, припрошує:

— Найдайтеся, абисте не були голодні. Напийтеся, Василю, до вуйка Проскурняка, та колядуйте, бо сьогодні Різдво. Але ви, газди, заколядуйте мені старої, такої, якої колядували ще ваші деді, бо ці молоді — то дранте...

Ґазди поховали голови в долоні, сперлися на стіл, а по столі поплила давня-правдавня коляда:

То як Семен на горі орав —
Радуйся!
Радуйся, земле, Син Божий
Нам народився!

Пісня зразу несміла, захрипла, зривалася щораз сильніше, колисалася під такт хитання сивих голів. Вуйко Проскурняк випростувався, старе, порепане лице випростувалося, очі горіли і світили дивним блеском, тяжким кулаком водив по столі і піддавав такт.

Стафаник зворушений, в очах блищать сльози. Піхтодить до голів при столі, цілує в сивий чупер. Задивлений десь далеко, говорить до нас:

— Ви, молоді, хапайте ту коляду і ховайте її в свої пазухи, як найдорожчий скарб. Ця коляда в'яже нас із тисячоліттям — так співали ще за Володимира Великого! Так з покоління в покоління аж до нас: Радуйся, земле, бо Син Божий народився! Чи ви в цих простих давніх словах і в цій прекрасній мелодії, яка пливе з цих мужицьких грудей, не чуєте тої трирадости нашої землі, що народився Син Божий?

Вуйко Проскурняк повів рукою й коляда скінчилася. Діди (поважні старі колядники) споважніли і задумалися, в хаті гробова тиша. Стефаник схвильований ходить по хаті. В нашій уяві пересувалися давні часи і ми були горді, що Стефаник зв'язав нас із Володимиром.

* * *

Відчиняються двері, і з морозом на червоних обличчях входять молоді студенти, а між ними місцевий парох о. Дольний з дружиною. Прийшли поздоровити з Різдвом свого вуйка і посла. Вуйко Проскурняк і його товариші встають, прощаються й відходять, бо мають колядувати в селі.

Нове товариство засідає до стола.

— Тепер, Василю, черга на тебе, співай мені народних та стрілецьких пісень; гати, що сили, аби хата дрижала! Для відваги напийся гіркої, а ти, Ганусю, — звернувся до моєї дружини, — помагай йому!

І співали: „Лишень моя мила, як голубка сива", „Ой пряду-пряду", „Стоїть корчма", а з стрілецьких „Ой та зажурилась" та „Видиш, брате мій".

Я ніколи не був замітним співаком і ніде не виступав, але Стефаникові мусів співати. Нічого не помагали мої відпрошення.

— Цьоцю, ви чуєте ту чудову краску його голосу, в якій бренить душа пісні? Що значить найкраще вишколений хор, коли з нього не чути душі пісні! Василю, ти маєш співати на моїм похороні.

На Стефаника сильне враження робила „Корчма" (пісня) і ми дивувалися.

— Ой небожета, кобн ви знали, кілько то безконечних трагедій серед нашого народу в'язалося з корчмою! Лише послухайте:

Був я в селі депутатом,
А у церкві старшим братом,
Жінка з вечерев на мене чекає,
А горівка не пускає.

— Чи ви розумієте, що діється в душі такого чоловіка, що його горівка не пускає?

Під час співу „Журавлів" Стафаник не міг себе опанувати. Зривався з крісла, переходив до другої кімнати, витирав сльози, вертався, цілував у голову і згадував свого великого друга Богдана Лепкого.

— Кириле, подивися, чи брама отворене і переконайся, чи далеко колядники...

Кирило вибіг і за хвилину вернувся задиханий із вісткою, що вже в сусідів колядують.

Стефаник нетерпеливо заглядає у вікно, переконується, чи є гроші. З-за брами показуються газди, йдуть повагом, передній має скрипку в руках. За ними сунуть молоді цілою лавою, є їх багато. Незабаром наповнилося ціле подвір'я, обступають хату. В хаті робиться темно, а одночасно зривається могутнє: „Нова радість стала"...

Стефаник ходить схвильований по хаті, тішиться, врешті серед коляди виходить надвір, сердечно з кожним вітається, дякує, дає гроші і просить до хати. За хвилину простора кухня наповняється людьми, голова в голову. Стефаник серед своєї стихії (серед рідного собі світу). Частує кожного і просить ще раз заколядувати. Весь дім у святочному настрої. Тверді мужицькі голоси громом гудуть: „Радуйся, земле!"

Вечоріє. Вертаємося додому, бо дорога далека.

(Закінчення на стор. 8)

СХІДНЬО-ЄВРОПЕЙСЬКИЙ ДОСЛІДНИЙ ІНСТИТУТ ім. В'ЯЧЕСЛАВА ЛИПИНСЬКОГО

вітає

членів, співробітників, жертводавців, прихильників у діяспорі і в Україні

з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

і щиро бажає щасливого

НОВОГО РОКУ!

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Управа СЕДІ
469 Flamingo St.
Philadelphia, PA 19128

З Різдвом Христовим, Святим Йорданом і Новим Роком

Христос Родився! Славім Його!

З радісними Святами ХРИСТОВОГО РІЗДВА та НОВОГО РОКУ

вітає всіх Земляків та колишніх Жителів Дрогобицької Землі на всіх поселеннях

Центральний Комітет Дрогобиччини

та бажає

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

При цій нагоді повідомляємо, що Комітет має ще на складі деяку скількість першого, другого і третього тому нашого реґіонального Збірника: **„Дрогобиччина — Земля Івана Франка"**. Хто з Земляків не має ще цього видання, може ще замовити, звертаючись на адресу нашого скарбника:

ROMAN MYKYTA
357 So. Parkway, Clifton, N.J. 07014.

З ПРАЗНИКОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

вітаємо

наших Приятелів, Членів Головного Уряду та Урядників Відділів УНСоюзу, і всіх Співробітників та бажаємо

ВСЬОГО ДОБРА у НОВОМУ РОЦІ!

УЛЯНА і ВОЛОДИМИР ДЯЧУКИ

Дирекція Українського Народного Дому в Ню Йорку

— бажає —

усім Удiловцям, Установам і Організаціям, які мають в УНДомі свої постійні домівки, всім, що користають із заль УНДому та всім ВШ. Гостям нашого Ресторану та Клюбу „ЛИСА МИКИТИ" і всій Українській Громаді Ню Йорку

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

140-142 Second Avenue — NEW YORK, N.Y. 10003 — 529-6287

РІЗДВЯНИЙ ПРИВІТ

З нагоди Великого Свята РІЗДВА ХРИСТОВОГО та НОВОГО РОКУ

Президія Секретаріяту Світового Конгресу Українців

шле найщиріший привіт та сердечні побажання

ієрархам, священикам, монахам та монахиням усіх наших віровизнань в Україні та в діяспорі.

Вітаємо Президента України, достойного Леоніда Кучму, уряд України, українське військо, та весь український нарід.

Вітаємо членів наших центральних і краєвих проводів та їх членство в усіх країнах нашого поселення.

У це велике Свято зі щирим побажанням пересилаємо Вам також сердечну подяку за моральну та фінансову поміч.

Нехай у Новому 1995 році Всемогучий Бог наділить усіх щастям, здоров'ям та дасть нам сили допомогти українському народові закріпити та розбудувати вільну та могутню Українську Державу.

За Президію СКУ

д-р Дмитро Ціпивник — *Президент*
інж. Ярослав Соколик — *Генеральний Секретар*

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
З НОВИМ РОКОМ
та
СВЯТИМ ЙОРДАНОМ
бажає
ВЕСЕЛИХ СВЯТ

сестрам і братам на Україні, членам, жертводавцям і приятелям

Управа і Адміністрація УКРАЇНСЬКОГО МУЗЕЮ

Український Музей
203 Друга авеню, Ню Йорк, Н. Й. 10003
(212) 228-0110

УПРАВА ОСЕЛІ ОДВУ ім. О. ОЛЬЖИЧА в Лігайтоні, Па.

— бажає —

своїм членам, прихильникам, сусідам і гостям та всім членам ОДВУ і братнім організаціям і їх родинам

Радісних Свят Різдва Христового і Щасливого Нового Року!

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

UKRAINIAN HOMESTEAD
1230 Beaver Run Dr., Lehighton, Pa. 18235
Tel.: (215) 377-4621

Українське Спортово-Виховне Товариство „Чорноморська Січ", Січова Фундація і Комітет Спортової Школи в Нюарку, Н. Дж.

З Празником Різдва Христового і Новим Роком

вітає

Українську Спортову Централю Америки і Канади, УСЦАК-Схід, усі Українські Спортові Осередки у Вільному Світі і в Україні, усіх своїх Членів, активних спортовців, панок „Ч. Січі", Шановних Прихильників, Меценатів та все Українське Громадянство і бажає

Веселих Свят і Щасливого Нового Року!

Вельмишановним членам і всій українській громаді
ЩИРІ ПОБАЖАННЯ

Радісних Свят РІЗДВА ХРИСТОВОГО і щасливого НОВОГО РОКУ

пересилає

Федеральна Кредитова Кооператива „САМОПОМІЧ" у Нюарку, Н. Дж.

734 Sandford Avenue, Newark, N.J. 07106
Tel.: (201) 373-7839, Fax: (201) 373-8812

УКРАЇНСЬКА СВІТОВА КООПЕРАТИВНА РАДА

з нагоди

Величних Свят РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВОГО РОКУ

щиро вітає

Ієрархії Українських Церков, Євангельських Об'єднань, проводи всіх українських організацій: політичних, культурно-освітніх, ветеранських, професійних, жіночих, молодечих і харитативних, зокрема проводи та членство українських кооператив у діяспорі і в Україні.

ХРИСТОС



Христос Рождається — Славім Його!



РОДИВСЯ

ЗА УКРАЇНСЬКУ СВІТОВУ КООПЕРАТИВНУ РАДУ:

ДМИТРО ГРИГОРЧУК — президент
РОМАН БІГУН — секретар

ЗА КРАЙОВІ РАДИ:

Америка — **МИРОН БАБ'ЮК — голова**
Канада — **ПЕТРО МИКУЛЯК — голова**
Україна — **ПЕТРО КОЗИНЕЦЬ — голова**
Австралія — **МИРОСЛАВ БОЛЮХ — голова**

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ та НОВИМ РОКОМ
багато щастя, здоров'я і всего добра
родині, приятелям і знайомим
бажають
РОМАН БРЕХУН і
ОЛЕНА ГЕНТІШ-БРЕХУН



ДОСТОЙНИМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ і ПРИЯТЕЛЯМ
епохального діла Енциклопедії Українознавства
Веселих Свят Різдва Христового
та кращого Нового Року
бажає
Фундація Приятелів
Енциклопедії України, Інк.
71 Collinwood Rd. Maplewood, N.J. 07040



З Празником Різдва Христового
щире і сердечне Христос Раждається, а з
Новим Роком
обильних Божих Благодатей,
усім Землякам-Зологотівцям і усім Приятелям
засилає
о. Любомир Мудрий
з родиною

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
родині, приятелям і знайомим
— бажають —
ВАРКА, ЯРЕМА ЛЕВ і ЯРЕМА АНДРІЙ
БАЧИНСЬКІ
Ню Йорк, Н. Й.

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
КОЛЕҐАМ, ЗНАЙОМИМ і ПАЦІЄНТАМ
— бажають —
Дзвенислава і д-р Любомир
Явний з родиною
С. Орендж, Н. Дж.

НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО
ім. ШЕВЧЕНКА в АМЕРИЦІ
з Різдвом Христовим, Новим Роком
та Незалежністю України
бажає
веселих та щасливих свят
членам НТШ в діяспорі й Україні, нашим щедрим
жертводавцям та всьому українському народові
в Україні й діяспорі.
Управа НТШ







ХРИСТОС НАРОДИВСЯ!

УКРАЇНСЬКА ФІРМА

СЛАВМО ЙОГО!

В І Т А Є

ВСІХ СВОЇХ КЛІЄНТІВ, ПРИЯТЕЛІВ, ЗНАЙОМИХ, РОДИНУ, ВЕСЬ УКРАЇНСЬКИЙ НАРІД ТА ВСІХ СВОЇХ ПРЕДСТАВНИКІВ У ЦІЛОМУ СВІТІ



- пересилка долярів
- харчові і речові пачки
- авта, трактори, побутова техніка та інше
- туристичні послуги
- пересилка, зберігання і розмитнення вантажів
- та інше

За всіма інформаціями та базкоштовним каталоґом звертайтеся до головного бюра:

1-800-361-7345
або (416) 236-2032
або до найближчого аґента

MEEST
ГОЛОВНЕ БЮРО:
97 Six Point Road
Toronto, Ontario
M8Z 2X3
TEL. (416) 236-2032 FAX (416) 236-2110

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
вітаємо щиро
всіх наших Членів та Прихильників
бажаємо їм
Веселих Свят та Щасливого Нового Року
та дякуємо їм за кожночасну підтримку.
ПРЕЗИДІЯ
УКРАЇНСЬКОЇ АМЕРИКАНСЬКОЇ
КООРДИНАЦІЙНОЇ РАДИ

З СВІТЛИМ ПРАЗНИКОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
Високоповажаним Членам і всій Українській Громаді
пересилає найсердечніші побажання
ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА
КООПЕРАТИВА „САМОПОМІЧ"
і ОРГАНІЗАЦІЯ УКРАЇНЦІВ АМЕРИКАНЦІВ „САМОПОМІЧ"
ВІДДІЛ в ПАССЕЙКУ
851 Allwood Rd.
Clifton, N.J. 07012
Tel.: (201) 471-0700

З Різдвом Христовим,
Святим Йорданом
і Новим Роком
поздоровляє
ВСІХ ВШ. ПОКУПЦІВ, ПРИЯТЕЛІВ та ЗНАЙОМИХ
АРКА в НЮ ЙОРКУ
26 First Avenue, New York, N.Y. 10009. Tel.: (212) 473-3550
Між Першою і Другою вулицями



Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
ВШ. Клієнтам, Друзям та Знайомим
бажають
АНТІН і ВІРА ШУМЕЙКИ
та Працівники
УКРАЇНСЬКОЇ ПОДОРОЖНЬОЇ АҐЕНЦІЇ
KOBASNIUK TRAVEL INC. ЗАСНОВАНА 1920 Р.
157 Second Avenue ■ New York, N.Y. 10003 ■ 212-254-8779 800-535-5587

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ!

Щиро вітаємо всіх наших ВШановних Гостей, Симпатиків і Приятелів.
Сердечно дякуємо їм за їхню прихильність, підтримку та відвідування нашої Оселі.
Всім Працівникам Союзівки, Членам і Урядникам Українського Народного Союзу, бажаємо усього добра, щастя, здоров'я та найкращих успіхів у Новому Році!

УПРАВА СОЮЗІВКИ



РОДИНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —
БОГДАН ГІРНЯК з РОДИНОЮ

З Різдвом Христовим і Новим Роком
щиро вітаємо:
родину, посвоячених, знайомих, приятелів та
бажаємо здорових і щасливих Свят
ГАЛИНА І СТЕПАН ВОЛЯНСЬКИ

Веселих Свят Різдва Христового і
Щасливого, здорового Нового Року
рідні, приятелям і знайомим в Україні і на поселеннях
щиро бажає
ДАРІЯ ЛОМНИЦЬКА, Венис, Фльорида

Веселих Свят та Щасливого Нового Року
родині, приятелям і знайомим по обох боках океану
бажають
ГЕНЯ І ПЕТРО ДЕМКІВ з дітьми та внуками
Warminster, PA

Веселих Свят і Щасливого Нового Року
всім рідним, приятелям та знайомим
в Україні, ЗСА, Канаді і інших поселеннях
бажають
КАТРУСЯ й АТАНАС КОБРИН з дітьми і внуками

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
Рідні, Приятелям і Знайомим по обох боках океану
бажають
Люба Лапичак-Лесько
Михайл Лесько
Мейплвуд, Н. Дж.

Радісних Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
рідним, приятелям, пацієнтам і знайомим
щиро бажають
д-р РОБЕРТ і ДІЯНА КЕЙБІДА
з дітьми Христофором і Мелісою
РОДИННИЙ ДЕНТИСТ
1856 Springfield Ave. • Maplewood, N.J. 07040
Tel.: (201) 761-4831

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і
НОВИМ РОКОМ
— бажаємо —
всім Рідним, Приятелям, Знайомим та Студійцям
прожити багато літ увінчаних успіхами,
у щасті і здоров'ю.
Лідія, Оксана, Любомир, Марко
і Павло Крушельницькі

Веселих свят і
Щасливого Нового Року
бажає
родині, приятелям, знайомим
пацієнтам
д-р ПЕТРО І ХРИСТИНА РІВЕС і
четверо дітей:
АЙМІ, ЛЬОРЕН, ЕМІЛА і
КАРОЛАЙН РІВЕС
Бетлегем, Пенсильванія

Христос Родився.
Славіте!
Шановному Панові Професорові
М. Сенчишинові, колишнім Учням
та всім Зальцбуржанам
Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року
— бажає —
КОМІТЕТ
ЗАЛЬЦБУРЗЬКОЇ ГІМНАЗІЇ
Наступний, Ювілейний З'їзд відбудеться
у вересні, 1995 р. на Союзівці.



Рідні, Друзям і Знайомим
РАДІСНИХ СВЯТ
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
бажають
Іванка, Нестор, Дам'ян і Андрій
Олесницькі

Веселих Свят,
здорового і щасливого
Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажає
Евгенія Ратич

Радісних Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ, ПАЦІЄНТАМ і ЗНАЙОМИМ
щиро бажають
д-р Любомир, Оксана і Роксоляна
Кузьмаки
з мамою Марією Смішкевич

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ!
Веселих Свят та Щасливого
Нового Року
— бажають —
АНДРІЙ І ҐЕНЯ КЕЙБІДА
UNA BRACH 322

Радісних Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелям і Знайомим
— бажають —
д-р Юрій і Люба Стефанівські

Всього найкращого з
Різдвяними Святами і
Новим Роком
бажає
родині, приятелям, знайомим і
пацієнтам
д-р БОГДАНА СВИСТУН-
РІВЕС з родиною
Клифтон, Н.Дж.

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ, ПАЦІЄНТАМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
д-р Ігор, Марта, Александра, Діяна
і Христинка Бачинські,
інж. Олег, Марта і Андрій Бачинські,
д-р Оксана і Віктор Геймур
зі синами Колею і Ґеньом
та донею Юлінкою
Джерзі Сіті, Н. Дж.

Радісних Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
Рідні, Приятелям та Знайомим
бажають
д-р Марко і д-р Людміла Олесницькі
та діти: Богдан, Наталка і Евгенія

Веселих Свят Різдва Христового
і Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
д-р Ярослав, Оля і Михайло
Ставничі
Ратерфорд, Н. Дж.

Рідні, Приятелям та Знайомим
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
— бажають —
Роман і Ярослава Ракочі
Роман мол. і Лі Ракочі з синами
Адамом і Матвеєм
Михайло й Арета Крушельницькі
з синами Андрієм і Александром

Родині, Приятелям і Знайомим
найсердечніші побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО,
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
та сповнення всіх мрій — бажають
Марія і Богдан Робаки
з дітьми і внуками

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят і Щасливого Нового Року
бажають
ТАНЯ І БОГДАН СМОЛИНСЬКІ
з дітьми

Вітаємо наших
рідних, приятелів і знайомих
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ РОКОМ!
ДМИТРО і СОФІЯ
ШПАКИ
з доньками

Із нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
НОВОГО РОКУ
Рідним, Приятелям і Пацієнтам
найщиріші побажання складає
д-р Юрій Чировський
із дружиною Аріядною
та донями Тамарою і Діяною
Succasunna, N.J.

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ РОКОМ
вітаємо
родину в Незалежній Україні, в ЗСА, Австралії
і Польщі та наших друзів і знайомих
Ірена, Роман, Віктор
Лапичаки
і доня Христя
зі „Золотої Праги"

З НАГОДИ
Свят Різдва Христового і Нового Року
родині, знайомим членам Відділів УНС:
234-го і колишнього 342-го
Щирі побажання
пересилають:
ЄВГЕН І МАРІЙКА ОСЦІСЛАВСЬКИ
з родиною

З нагоди СВІТЛОГО РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
пересилаю щирі та сердечне побажання
в Україну всьому українському народові та його
проводові та всім рідним, знайомим
та приятелям на рідній Гуцульщині.
А також всім рідним, знайомим, приятелям та всім
Гуцулам в діяспорі, бажаю та вінцю щастя, здоров'я
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО 1995-го РОКУ бажає
ДМИТРО ФЕДОРІЙЧУК з синами та їхніми родинами
ХРИСТОС РОДИВСЯ. СЛАВІТЕ ЙОГО.

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
бажають
РОДИНІ, ЗНАЙОМИМ і КЛІЄНТАМ
АННА і МИРОСЛАВ КУШНІРІ
з родиною
власники
„ВІЛЛЯ РУСАЛКА"
6307 Park Blvd., Wildwood Crest, N.J. 08260
Philadelphia (215) 725-2639
Wildwood Crest (609) 522-8210

Із нагоди
Різдва та Нового Року
найщиріші бажання
Рідним, Приятелям та Знайомим
— бажають —
Віра й Роман Запутовичі
Hillsdale, N.J.

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
— бажає —
УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ
ЛИТВИН — ЛИТВИН
УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Ave. (corner Stanley Terr.), Union, N.J. 07083
(908) 964-4222

Христос Родився
членам, прихильникам
та всьому громадянству
веселих Свят
Різдва Христового
й Щасливого Нового Року
бажає
УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА
КРЕДИТОВА КАСА „САМОПОМІЧ",
ФІЛІЯ в ДЖЕРЗІ СІТІ
Selfreliance Ukrainian Federal Credit Union
New Jersey Branch

ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІТЕ ЙОГО!
Родині, приятелям та знайомим
Веселих Свят Рождества Христового та Щасливого Нового Року в Україні та
в діяспорі
щиро бажають
мгр МИРОН і ІРИНА РУСНАКИ

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелям і Шановним Пацієнтам
бажають
д-р Олександер і Рената Костек
з дочкою **Мішел** і сином **Олесем**
416 36th Street, Union City, N.J. Tel. 866-5027

Веселих Свят
Рождества Христового
та
Щасливого Нового Року
Рідним, Приятелям, Покупцям і
всьому Українському Громадянству
бажають
РОДИНА ГАНУСЕЙ
ВЛАСНИК MUSIC and GIFTS
244 W. Girard Ave. Philadelphia, Pa. 19123 (215) 62[illegible]

З Різдвом Христовим
та
Новим Роком
найщиріші побажання
Родині, друзям,
пацієнтам і знайомим
пересилають
д-р ЮРІЙ і МОТРЯ СОСЕНКИ
зі сином АДРІЯНОМ і
донями АНЕТКОЮ і АЛЯННОЮ

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!
Родині, Приятелям, Знайомим
і всім ВП. Покупцям
бажають
ТУСЯ і ДМИТРО БОГАЧ
власники
Української Крамниці „СІЧ“
в Пассейку, Н. Дж.
165 Hope Avenue, Passaic, N.J. Tel. 472-2303



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —
Петро ЯРЕМА
Louis J. Nigro — director
Родина Дмитрик
Funeral Home
129 EAST 7th STREET — NEW YORK, N.Y.
(Between 1st & Ave. "A")
ORegon 4-2568
МОДЕРНІ ОХОЛОДЖУВАНІ КАПЛИЦІ

З Різдвом Христовим і Новим Роком
всіх наших Приятелів
сердечно вітають
Марія і Марко Душники

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають для родини і всіх знайомих
Михайло й Анна Скай
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

З нагоди
СВЯТ РІЗДВА і НОВОГО РОКУ
всього найкращого, успіхів та кріпкого здоров'я
читачам „Свободи“ бажає
МАРІЯ і БОГДАН БУХВАК
власник фірми „КАРПАТИ“
2020 Вест Чикаго, Чикаго, Ілл. 60622 (312) 278-7353
„Як посилати, то через „Карпати“!

Рідним і Знайомим пересилаємо
з нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВОГО РОКУ
найщиріші побажання Веселих Свят,
Щасливого Нового Року, здоров'я і всіх благ.
ЛЮБОВ М. і МИРОСЛАВ РОГОВСЬКІ
та ТОБІ і НЕСТОР РОГОВСЬКІ
із сином ДАНИЛОМ



Д-р МАРІЯ ЯРОСЛАВСЬКА
вітає
своїх Пацієнтів, Друзів і Знайомих
З Різдвом Христовим і Новим Роком!

З різдвом Христовим
і
Новим Роком
бажаємо всім нашим
приятелям всього найкращого
ЛЮБА і РОМАН ГАЛІБЕЙ

З Різдвом Христовим і Новим Роком
всього найкращого бажають
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
д-р Богдан і Роксоляна Галібей
з синами Тимошем і Левом,
донями Мирославою і Олюсею

ВЕСЕЛИХ і ЩАСЛИВИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
НОВОГО РОКУ
бажають
рідним, приятелям і знайомим
Д-Р БОГДАН і БОГДАННА ХУДЬО
з донями
МІРІЯМ та РОМОЮ

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям, Клієнтам і Знайомим
— бажають —
Ірена і Осип Голинські
з ДІТЬМИ і ВНУКАМИ
власники
EXPERT ELECTRICAL SERVICE
224 W. Mt. Pleasant Ave., Livingston, N.J. 07039.
Tel.: 533-0014

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
вітаємо
РОДИНУ — ПРИЯТЕЛІВ — ЗНАЙОМИХ
по обидвох боках Океану
Ярослава, Зенон і Христя СНИЛИКИ

Родині, приятелям і знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
за старим і новим стилем, щиро бажає —
СОФІЯ БАРУСЕВИЧ

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
Марійка і Василь Тершаківці
з родиною

Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелям та Знайомим
бажають
АННА і СТЕФАН МАКУХ
та БОГДАННА МАКУХ

Святочний привіт
Веселих Свят і
Щасливого
Нового Року
бажають
інж. **ЄВГЕН і**
НАТАЛІЯ ЗМИЇ

З РІЗДВОМ і НОВИМ РОКОМ
родині, приятелям і друзям
бажає
здоров'я, щастя і радісних днів
ХРИСТОС РОДИВСЯ!
МАРТА і СТАХ ЯРОШ

Сердечно вітаю
родину, друзів і знайомих
(цих, що святкують за новим і за
старим календарем)
з ПРАЗНИКОМ
ХРИСТОВОГО РОЖДЕСТВА
та бажаю всього добра
в НОВІМ 1994 РОЦІ!
МАРІЯ САВИЦЬКА

Українським Організаціям та ВШ. Клієнтам,
Родині та Знайомим
З Різдвом Христовим
та Новим Роком
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
— бажають —
НАТАЛІЯ ЛАЗІРКО
ЛАЗІРКО-ФАРРЕЛЛ з родиною
і син ОЛЕГ з родиною
власники
OLYMPIC
COMMUNITY MARKET
122 — 40th Street — Irvington, N.J. — 375-5181

Рідним, приятелям, знайомим
Веселих Свят та
Щасливого Нового Року
бажають
д-р ЖАРСЬКИЙ ЕДВАРД і ДАРІЯ,
Маямі, Фла.



З Різдвом Христовим
і
Новим Роком
— вітає —
РОДИНУ, ПРИЯТЕЛІВ, ЗНАЙОМИХ і ПОКУПЦІВ
КРАМНИЦЯ ПОДАРУНКІВ
„ФАНТАЗІЯ“
5728 Півнік 5-та вул., Філядельфія, Па. 19120
Тел.: (215) 276-4719

Клієнтелі, Українським і Ветеранським
Організаціям
Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
бажає
Йосиф Купчак
з родиною
власник
JOSEPH MEAT MARKET
437 Smith Street, Perth Amboy, N.J. Tel.: (908) 442-4660



ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям Дорогим Гостям ресторану
бажає
СТАСЬ КРИС і ДІТИ
ВЛАСНИК
Big Stas Restaurant
1020 S. Wood Avenue
Linden, N.J. 07036
(908) 862-6455



Христос Рождається! Славте Його!
Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!
всім своїм покупцям, приятелям та всій
українській громаді
бажає
ЄВГЕН БЕЙ
ВЛАСНИК
UKRAINIAN GIFT SHOP
11758 Mitchell ■ Hamtramck, MI 48212
Tel.: (313) 892-6563

Пачки на Україну:
- **Пачки без мита до хати**
- **Не обмежена вага**
- **Не обмежена кількість**

Також висилаємо:
Касетні радіо — 220 в.
Відеомагнітофони (Pal Secam) 220 в.
Відеокамери (Pal Secam) 220 в.
Харчеві пачки
Ліки — через Німеччину
Одяг вживаний і новий

З Різдвом Христовим і Новим Роком та Щастям Народом
Благослови Боже
Здоров'ям, Щастям, Любов'ю, Добром

Щирі побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Шановним Відборцям, Покупцям, Знайомим
бажають **Дарія Ґенза з доньками Олею і Даркою**
(DELTO EUROPA CORP.)
ГУРТОВИЙ ПРОДАЖ
318 East 9th Street ■ New York, N.Y. 10003 ■ (212) 228-2266

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
Софія Олесницька
Маруся і Роман Павлишини
з доночками
Софійкою і Оленкою



ХРИСТОС РОДИВСЯ!
СЛАВІМ ЙОГО!
Веселих Свят Різдва Христового і всього найкращого у Новому Році
родині, приятелям і знайомим
в діяспорі і в Україні!
СОФІЯ, МИКОЛА і МАРІЯ ЛЕСЬКІВ
Філядельфія, ПА.

Родині, Приятелям, Колегам і Знайомим
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!
— бажають —
д-р Іван, Олександра і Ксеня Кизики
Ню Гейвен, Коннектікат

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям і Пацієнтам
бажає
д-р Омелян Коцопей з дружиною Ерікою та синами Андрійком і Петром
1106 South Broad St., Trenton, N.J. 08611
(609) 393-6891

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
Рідні, Приятелям, Пацієнтам і Знайомим
бажають
д-р Остап, Віра, Дора й Аніса ТЕРШАКІВЦІ

Веселих Свят
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
рідні і приятелям
щиро бажають
д-р Василь і Рома Саляк
д-р Нана Саляк і д-р Олесь Саляк

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —
родині, приятелям і знайомим
СТЕФАН ПАВЛИЩИН

З Різдвом Христовим і Новим Роком вітаємо
рідних, приятелів і знайомих і
бажаємо всього добра.
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
д-р ОЛЕКСАНДЕР, ЯРОСЛАВА
д-р БОРИС ГУДЗЯКИ

Веселих та Щасливих Свят
Різдва Христового та всього добра
в Новому Році
Родині, Приятелям і Знайомим
щиро бажають
д-р Роман і Евгенія Дикі
д-р Роман і Дарія Дикі з дітьми
Ярослав і Петруся Дикі з дітьми

Усю нашу, розкинену по цілому світі, родину та наших приятелів і знайомих, що святкують за новим чи старим стилем вітаємо святочним привітом
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
Бажаємо ці свята в радости і обильно провести та Новий 1995 Рік в здоров'ю зустріти й щасливо й мирно прожити.
ВОЛОДИМИР І ОЛЕНА ШИПРИКЕВИЧІ
326 Peach Tree Drive
Jenkintown Pa 19046-5003 USA

Родині, приятелям і знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажає
БОГУСЛАВА ГНАТІВ
з родиною

В день Різдва Христового
ВЕСЕЛИХ і ЩАСЛИВИХ СВЯТ
Рідним, Приятелям і Знайомим
бажають
д-р Евген і Лідія Грабарчук
з Родиною

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ!
Екзекутива Злученого Українського Американського Допомогового Комітету
бажає
Усім Організаціям членам ЗУАДК-у, усім добродіям ЗУАДК-у і жертводавцям на харитативну діяльність ЗУАДК-у та Усім нашим Братам і Сестрам в ВІЛЬНІЙ УКРАЇНІ
Мирних і Радісних Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і щасливого
НОВОГО РОКУ
і поздоровляє
українським традиційним привітом
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF COMMITTEE, INC.
1319 West Lindley Avenue
Philadelphia, PA 19141
Telephone: (215) 455-3774

З Різдвом Христовим та Новим Роком
РІДНІ, ДРУЗЯМ та ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят
та кріпкого здоров'я в 1993 р.
щиро бажають
ХРИСТЯ І ЮРІЙ НАВРОЦЬКІ

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
д-р ВОЛОДИМИР, ІВАННА, ДАНИЛО, РОКСОЛЯНА І ПЕТРО МАТКІВСЬКІ

Христос Раждається!
Радісних Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!
Родині, Приятелям і Знайомим
на Україні й в діяспорі щиро бажає
Оксана Гаврищак-Рак
Лонг Айланд Сіті

З Різдвом Христовим і Новим Роком
РІДНИХ, ПРИЯТЕЛІВ і ЗНАЙОМИХ
щиро вітають
Мирослава Мирошниченко
і
Галина, Любомир Кузьми

Нашій родині і
всім нашим приятелям і знайомим
бажаємо
Веселих і Радісних Свят Різдва Христового, а
також
щасливого і здорового Нового Року
за старим і новим стилем
д-р РОМАН і мгр ОЛЬГА МОРОЗИ

Веселих Свят та Щасливого Нового Року!
бажає своїм Приятелям
Оркестра „Темпо"
ІРИНЕЙ КОВАЛЬ
(908) 464-5806
„вже 30 років... нема музики без „ТЕМПО"

Радісних Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелям і Знайомим
бажає
ГІЛЬДАНА ЗЯТИК
1663 So. 55th Street, Takoma, Wash. 98408
Tel.: (206) 473-7215

Веселих Свят Різдва Христового й щасливого Нового Року

Об'єднання мистців українців Америки
64-ий Відділ Союзу Українок Америки
запрошують вас на
ДИТЯЧУ ВИСТАВКУ
КАРТИН
учнів мистецької школи
ім. О. Новаківського у Львові
в Галереї ОМУА
136, 2-га Авеню, Ню Йорк, Н.Й.
1—15 січня 1995 р.
Відкриття: неділя 1-го січня 1995 р. год. 1-ша по пол.
Галерія відкрита:
суботи і неділі 1—6 год. веч.
вівторки — п'ятниці 6 — 8 год. веч.
Дохід з добровільних датків призначено на закуп матеріялів потрібних молодим мистцям в Україні

Під час святкування 35-ліття подружого життя
д-ра Міська і Ляні Яримовичів і
д-ра Левка і Уляни Каменецьких
6-го серпня 1994 р.,
гості бажали солінізантам многих літ. і
замість дарунків в їхню честь деякі
зложили дар на
Український Музей в Ню Йорку
в сумі 1,100.00 дол.

М. АБРАМЮК
І. і Л. БАК-БОЙЧУКИ
д-р В. і М. ВОҐЕ
д-р З. ЖУК
Е. і О. ІВАХИ
Н. і Д. КОЗБУРИ
В. і Д. КАШТАНЮКИ
А. КУРИЛЕНКО
д-р А. і Х. ОЛЕСІЮКИ
Б. і С. ОРЛИНИ
Л. і З. ОСАДЦИ
д-р Ю. і д-р Н. СОРОКОВСЬКІ
О. і Д. ЧАЙКОВСЬКІ

ЛЕОНІД КУЧМА
ВІДВІДИНИ ЦЕРКВИ СВ. ЮРА
В НЮ-ЙОРКУ
Новий відеофільм, знятий 20 листопада 1994 року під час офіційної візити до ЗСА Президента України Леоніда Кучми
VHS/COLOR/45 MINUTES
Вартість касети $ 20.00
Кошт пересилки $ 4.95
Адреса для замовлення:
OYKO Ltd.
312 QUAKER CHURCH RD
#H16
RANDOLPH, NJ, 07869
Якість зображення та звуку ВІДМІННІ
Всі замовлення отримані до 20 грудня будуть вислані до Різдвяних свят.

НОВА РАДІСТЬ СТАЛА
колядки та щедрівки
Для дошкільного та молодшого шкільного віку
Упорядкування Івана Малковича
Художник Вікторія Ковальчук
Редактор А. С. Лук'яненко
Київ, видавництво дитячої літератури „Веселка", 1991, з Львівської книжкової фабрики „Атлас", стор. 31. Ціна 2 дол.
Можна набувати у книгарні „Свободи".
Мешканці стейту Ню Джерзі зобов'язані додати до ціни 6% продажного податку.

ПЕРЕДПЛАЧУЙТЕ ГАЗЕТИ І ЖУРНАЛИ УКРАЇНИ!
Через книгарню „Свобода" ви маєте можливість передплатити на будь-який період і від будь-якого місяця майже всі часописи України, починаючи від „Літературної України" і закінчуючи регіональними виданнями.
За детальнішими інформаціями і каталогом телефонуйте на число (201) 434-0237 або пишіть на адресу
Ukrainian Publication, Subscription Department
Svoboda Bookstore
30 Montgomery St., Jersey City, N.J. 07302

Різдво...

(Закінчення зі стор. 2)

Другого дня страшна вістка — Стефаник тяжко захворів. Відпровадив о. Дольного і був у нього півгодини в гостині. Як вертався додому, дістав параліч й упав на вулиці. Лікував його д-р Іван Подюк, але Стефаник ніколи вже до свого здоров'я не вернувся.

На Різдво 1931 року Стефаник переказав не приїздити, бо не хотів обходити річниці свого каліцтва. Зате запросив нас на Йордан. Вже не мав того золотого гумору і почав згадувати свою смерть.

Від 1932 року знову стали ми постійними й одинокими гістьми у Стефаника. Крім найближчої родини вже мало хто з чужих заходив.

— Ти, небоже, приїжджай на Різдво, бо без тебе я не маю свят. Не дивися, що нікого не прошу, бо я вже не годен.

Ми далі співали Стефаникові його улюблені пісні й колядували. Вуйко Проскурняк в 1933 році помер. Колядники приходили, як і колись, все у великім числі: старші браття, молодь, яка колядувала на народні цілі, то шкільна дітвора під проводом свого управителя. Стефаник тішився всіми, сам виходив дякувати і платив гроші.

Так було до 1936 року.

* * *

Різдво 1937 року. В домі Стефаника мертва тиша. Занімили пісні й коляди, з кожного кутка віє сум. Його сини — Семен і Кирило — в тихій задумі шукають слідів свого великого батька, а там далеко в Канаді Юрчик б'є головою в стіну. А разом із ними найдорожча тітка Олена Плешканова з безмежним смутку. Весь труд свого життя віддала для інших, щоб забути про себе і про свою власну дитину.

Як ті кленові листочки розвіялися по полі і ніхто їх позбирати не годен.

А там на високій могилі спочиває Він — Творець „Землі" і дивиться на нас, чи ми добре заховали в пазусі його пісні й золоті слова.

„СЬОГОДНІ НАРОДИВСЯ ВАМ У МІСТІ ДАВИДОВІМ СПАСИТЕЛЬ“

(Закінчення зі стор. 1)

Йосифа й Дитятко, що лежало в яслах... В яслах лежало мале спокійне дитя. Воно було тим Світлом, про яке предсказав пророк Ісая: „Народ, що в пітьмі ходить, уздрів світло велике; над тими, що живуть у смертній тіні, світло засяяло... Бо хлоп'ятко нам народилося, Сина нам дано; влада на плечах у Нього; і дадуть Йому ім'я: Чудесний порадник, сильний Бог, Отець довічний, князь миру" (Іс. 9, 1-5).

Ось так із Святого Письма, надхненого Духом Святим, вчимося прославляти й величати Пресвяту Богородицю.

Україна була завжди землею щирої прослави Марії, а різдвяні колядки, майже без винятку — це гимни в честь Марії, прослава Її Божого материнства. Історичне це почитання датується від перших починів християнства в Київській Русі й її понад тисячорічній церковній традиції. Український народ відзначається глибокою духовістю, створюючи світле церковне, літургічне, образотворче і музичне мистецтво. У музиці архитвори літургічних співів наших композиторів є чудовими. Наші коляди й щедрівки є шедеврами побожної християнської народної душі. В них Божа Мати відограє першу ролю після Христа.

Пречиста є завжди близька від Божого Сина, як у Його щасті, так і у стражданнях та терпінні. Вони вже зачалися з Його народження, де дитя терпіло холод палестинської вологої зими, де його мати, як тільки могла, старалася захоронити перед непогодою. Вона також була з Ним в часі Його терпінь, йдучи разом з ним на гору Голготу, її серце краялося кожного разу, коли син її упадав під тягарем хреста та, дивлячись на ті побої, що їх римські жовніри не щадили для її побитого і смертельно замученого Сина. На горі Голготі вона була присутня, як його прибивали до хреста, і гляділа, як цвяхи впивалися в його руки і ноги. Вона стоячи під хрестом Спасителя, пригадала собі пророцтво Праведного Симеона: „Ось цей поставлений на падіння і встання багатьох в Ізраїлі; він буде знаком протиріччя, та й тобі самій меч прошиє душу, щоб відкрились думки багатьох сердець " (Лк 2, 34-35). Вона, що від самого початку співтерпіла зі своїм Божим Сином від його народження аж до страстної смерті на хресті, заслужила собі на почесну назву „співвідкупительки" людського роду.

Народ, дивлячись на ті страждання Пречистої, будував у її честь велике число храмів, каплиць і молитовниць. Їхня різнородна і прекрасна архітектура з відмінностями візантійського стилю є унікальною. Однією з перших церков у Києві була церква на її честь Успення Пресвятої Богородиці, т. зв. Десятинна, яку побудував св. князь Володимир Великий у 988-996 роках. Князь Ярослав Мудрий, що збудував собор Святої Софії в Києві, побудував і церкву Благовіщення Пресвятої Богородиці над Золотими Воротами і віддав під опіку Богоматері цілу Русь-Україну. В 1987 році ми святкували ювілей тієї посвяти. У час нападу татар та інших азійських орд, народ, пам'ятаючи про ту посвяту, молився до Бога і просив у Марії захисту й опіки. І вона захищала свій народ, як це оспівується у пісні про Почаївську Божу Матір. Свята Покрова сталася опікункою запорізьких козаків і її почитання прийняли всі українські військові формації по сьогодні. У часи останнього воєнного лихоліття нашого народу ті, що виїхали на еміграцію у заморські країни та в країни Европи, побудували на поселеннях церкви та щедро прикрасили їх. Багато з них присвячено теж Пресвятій Богородиці. Через почитання Марії наші поселенці зберегли свою живу віру в Бога, свій східній обряд, і свої народні традиції, що так тісно пов'язані з церковними.

Марія своїм материнством зв'язана з євхаристійним Ісусом. Тому наше покаяння й обнова душі нехай відбуваються через неї і через її велике заступництво. Бо як Марія була присутньою під час кривавої хресної жертви Ісуса на Голготі, так вона є присутньою під час кожної Служби Божої. Зараз по словах освячення радісно співаємо гимн в її честь: „Достойно єсть". Марія в грізних моментах нашої історії стояла на сторожі нашої віри, з'являючись у різних місцях нашої землі. Своїм материнським голосом вона закликала до покаяння, молитви й жертви. Слухаймо її закликів!

Її чудотворні ікони в Україні були і є в Києві, Почаєві, Гошеві, Белзі, Зарваниці, Жировицях, Уневі та в багатьох інших місцевостях. У тяжких лихоліттях, скорботах душі і тіла, порожнечах, міжусобицях та часах ворожої займанщини тисячами сходився наш нарід до тих чудотворних місць, шукав помочі й чудесного зцілення.

На Різдво Марія є в кожній нашій українській хаті, вона є скрізь, де живуть українські серця. Вона в різдвяній картині народження нашого Спасителя й Господа біля нього як його мати, і при тому як мати кожного з нас, і як мати українського краю. Просім її, щоб вільними устами могли ми віддати їй славу, честь і поклін, як це чинили батьки наші в минулому.

Йдучи слідами наших предків, і, знаючи про велику відданість українського народу до Пресвятої Богородиці, Постійний Синод Єпископів Української Греко-Католицької Церкви, що відбувся у Львові 7 листопада 1994 року, застановляючись над гідним святкуванням 400-ліття Берестейської і 350-ліття Ужгородської Уній рішив, щоб розпочати ці ювілейні торжества присвятою українського народу під покров Пречистої Діви Марії. Тому в днях 18-21 травня 1995 року відбудеться всенародна проща вірних Української Греко-Католицької Церкви до Зарваниці, а в неділю, 21 травня 1995 року, — у сам Празник св. Івана Богослова — улюбленого учня Христового — який жив і опікувався Пресвятою Богоматір'ю аж до її успіння. У тій же Зарваниці ввесь Єпископат нашої Помісної Церкви проголосить акт присвяти українського народу під покров Пресвятої Богоматері. Після проголошення цього акту заохочуємо наших вірних відбувати велелюдні прощі у різних відпустових місцях наших єпархій, відновляючи почуття відданости і посвяти до нашої Небесної Матері.

Закликаємо все наше Духовенство й вірних піти за цим благородним почином своєї ієрархії й узяти багаточисельну участь у всенародній прощі в Зарваниці в днях 18-21 травня 1995 року.

Занесімо наші молитви до Пресвятої Богородиці, віддаймо під її покров наші родини, дітей, всі наші старання й працю за краще майбутнє і духовне відродження нашої Батьківщини-України.

З такими почуваннями нашої щирої відданости Пресвятій Богородиці складаємо Вам, нашим духовним Дітям в Україні і на поселеннях, наші батьківські побажання, благословення і радісних свят Христового Різдва. Прийшов Спаситель! Ми ним спасенні — будьмо певні перемоги Христа й Добра! Ми з Христом, що переміг світ — бадьорімся! Він бо Син Всемогутнього Бога Творця й може нас зберегти від усякого зла. „Йому, що може зберегти нас від занепаду і поставити перед славою своєю непорочними в радості, єдиному Богу, Спасу нашому, через Ісуса Христа, Господа нашого — слава, велич, сила й могутність перед усіма віками, і нині й по всі віки. Амінь!" (Юд. 1, 24-25).

Дано у Львові,
при архикатедральному соборі св. Юра
у празник Собору св. Архистратига Михаїла
і прочих сил безплотних.
8/21-го листопада 1994 р.Б.

† Мирослав І. Кардинал Любачівський
і Ієрархія Помісної Української Греко-Католицької Церкви

„БЛАГОДАТЬ ВАМ І МИР ВІД БОГА“

(Закінчення зі стор. 1)

Тому то тільки сам Бог, який установив подружжя і надав йому відповідну цілеспрямованість, може установлювати закони щодо подружжя, тим більше, що Ісус Христос підніс християнське подружжя до достоїнства св. Тайни. Тим самим християнське подружжя стає виявом „великої тайни" *(Еф. 5,32)*, якою син Божий „полюбив свою Церкву і видав себе за неї" *(Еф. 5,25)*. Так ото Христова любов повинна стати джерелом і підставою подружньої любови. Через Христову любов відкривається уся велич і краса взаємної і вірної любови, що нею Господь Бог обдаровує і підтримує серця християнських подруг. І тільки така любов чоловіка й жінки, готова на всяку жертву, стає правдивою подружньою любов'ю, „сильною як смерть" *(Пис. Пис. 8,6)*, яка запевняє нерозривність подружжя *(Мт. 19І,6)*.

І, власне, таку вірну і жертвенну любов приносить на світ Вифлеємське Дитя — Ісус, як особливий Божий дар для християнської сім'ї, готової на всяку, хоча б і найбільшу жертву, за прикладом самого Христа. Таку любов Святий Дух називає „красною любов'ю" *(Сирах 24,18)*, а свята Церква величає Пречисту Діву Марію як „Матір красної любови". І такої красної, до смерти вірної любови, що її „ані водам великим не вгасити, ані рікам її не затопити" *(Пис. Пис 8,7)*. Господь Бог вимагає від подругів для заснування сім'ї й християнського виховання дітей. Така віддана любов є особливим даром Божим, тому подруги повинні себе взаємно підтримувати й заохочувати до чистого, побожного й жертвенного життя на євангельських засадах.

Сьогодні, коли сімейному життю загрожують небезпеки з усіх сторін, християнські подруги повинні бути живими свідками святої віри і своїм життям доказати святість і нерозривність подружнього зв'язку. Вони повинні відважно боронити гідність і права сім'ї. Перш за все вони повинні старатися про християнське виховання дітей, для яких батьки є Богом покликані перші провідники віри та дороговказ їхнього християнського життя. Для того батькам конче треба створити у своїм родиннім домі релігійну й побожну атмосферу, підтримувану спільною молитвою. В той спосіб вони перетворюють свій дім на *домашню церкву*, в якій постійно перебуває Христос і скріплює їхню подружню єдність, як він робив у своїй бідній хатчині в Назареті.

Щоб надати родинній хаті атмосферу *домашньої церкви*, вже від давніх давен наші предки завели звичай ставити на почеснім місці кімнати, тобто на покутті, святі ікони. Їх чепурно прибирати вишиваними рушниками, а то й квітами, лямпадами чи освяченими свічками. Вечером відтак уся сім'я ставала перед освяченою домашньою святинею і усі спільно відмовляли вечірні молитви. Запалена свіча чи лямпада нагадувала їм про живу присутність Христа, те „Світло тихе", що запевнив нас: „Де двоє або троє зібрані в моє ім'я, там я серед них" *(Мт. 18,20)*.

Через спільних молитв християнська хата перетворювалася у справжню *домашню церкву*. Через те в сім'ї розквітає святість, пошана і взаємна любов. Так християнська сім'я стає „через Бога сильною" *(Папа Іван Павло ІІ)* і на зразок Святої Родини „зростає ласкою в Бога і людей" *(Лк. 2,52)* і „зберігає себе саму в любові Божій" *(Юда, 21)*. І саме така християнська сім'я буває джерелом священицьких і монаших покликань, як благословення для усього нашого народу.

Тож у навечір'я Різдва Христового, поки ще сядемо до святої вечері, віддаймо свою сім'ю в опіку Святої Родини такими словами:

„Спаситель наш Ісусе Христе, Ти зійшов з небесних висот, щоб нас просвітити не тільки своєю благовістю, але й взнеслим прикладом свого земного життя. Ти зволив замешкати у вбогій хатині в Назареті, бувши послушним Твоїм створінням — Пресвятій Богородиці і святому Йосифові. Там Ти своїм укритим життям освятив Святу Родину і вчинив її взнеслим зразком для всіх християнських родин. Тож зволь ласкаво прийняти під свою опіку й освятити також нашу родину, що її ми з любов'ю посвячуємо Тобі, через заступництво Пресвятої Твоєї Матері й непорочного Твого Опікуна, святого Йосифа. Вселаскавий Ісусе, благослови щедрими ласками нашу сім'ю, хорони її від усякого лиха і поможи нам в мирі й любові вести правдиво християнське життя, на вічну славу Бога Отця, і Сина, і Святого Духа. Амінь."

Тож радісно вітаючи вас усіх, дорогі в Христі, зі світлим празником Різдва Христового, в особливий спосіб благословляємо усі наші українські сім'ї, повірені нашій архипастирській опіці. Покірно благаємо, щоб усі наші родини посвятились опіці Святої Родини і, наслідуючи святе її життя, щодня разом збирались перед святими іконами на молитву, щоб їхня хата направду стала *домашньою церквою*, в якій Христос постійно перебував би зі своєю любов'ю і благословенням.

„Благодать вам і мир від Бога, Отця нашого, і Господа Ісуса Христа" *(Еф. 1,2)*.

Христос Рождається! — Славіте Його!

† Стефан — Митрополит
† Володимир — Єпископ-помічник

Дано у Філядельфії при митрополичому соборі Непорочно Зачатої Пресвятої Богородиці в празник Святого Отця Миколая, дня 6-го грудня, 1994 р. Б.

ЗМІНА АДРЕСИ
До Адміністрації „Свободи"
30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302

Прошу змінити мою адресу

- ❑ „Свободи"
- ❑ "The Ukrainian Weekly"
- ❑ „Веселки"

Моя СТАРА АДРЕСА була:
Число Відділу (якщо член УНС) ....
Ім'я і прізвище ....
Адреса ....

Моя НОВА АДРЕСА така:
Ім'я і прізвище ....
Адреса ....

На зміну адреси проситься ОБОВ'ЯЗКОВО ДОЛУЧИТИ $1.00
ПЕРЕВЕДЕННЯ ЗМІНИ АДРЕСИ ТРИВАЄ 1-2 ТИЖНІ